

Fremdsprachenübergreifende Vokabelarbeit im Englischunterricht als Methode zur Förderung von Sprachbewusstheit

Annina Lenz

Abstracts

This article introduces cross-linguistic vocabulary learning and teaching as a method that aims at fostering language awareness in the English language classroom. The interrelationship of concepts such as multilingualism and language awareness will be explored, and the paper will assess the extent to which this interrelationship can be enhanced by contrastive and comparative language learning which focuses on the analysis of cognates. According to the theory of *non-selective access*, cognates seem to be particularly useful with regard to the practice of cross-linguistic vocabulary learning. This is due to the fact that they seem to share the same orthographical representation in the mental lexicon. To illustrate how this approach could be put into practice, the main features of a methodological concept of contrastive vocabulary learning and teaching will be examined. It will be argued that a cross-linguistic approach to English Language Teaching could be considered an opportunity to account for challenges such as fostering multilingualism and life-long learning.

Cet article discute une approche d'enseignement et d'apprentissage des langues, utilisant la méthode translinguistique qui favorise la conscientisation linguistique en cours d'anglais langue étrangère. A cette fin, les points communs entre la notion de multilinguisme d'un côté et celle de la conscientisation linguistique de l'autre côté sont explorées dans la mesure où ce potentiel peut être exploité dans une perspective d'apprentissage contrastif, s'appuyant sur l'analyse des *cognates*. En lien avec la théorie de *non-selective access*, les *cognates* semblent avoir des effets bénéfiques sur les pratiques d'apprentissage de vocabulaire, reposant sur les représentations orthographiques similaires dans le lexique mental. Afin de démontrer les apports de l'approche en question, les éléments essentiels de l'approche contrastive d'enseignement et d'apprentissage sont présentés. L'article conclut en mettant en avant le potentiel d'une approche translinguistique pour l'enseignement de l'anglais langue étrangère ainsi que la mise en valeur du multilinguisme et de l'apprentissage tout au long de la vie.

Der Artikel stellt fremdsprachenübergreifende Vokabelarbeit im Englischunterricht als Methode zur Förderung von Sprachbewusstheit vor. Es wird erläutert, inwiefern Konzepte wie Mehrsprachigkeit und Sprachbewusstheit ineinandergreifen und in welcher Weise kontrastives und komparatives Sprachenlernen einen Beitrag zur Entwicklung dieser Konzepte leisten kann. Dabei soll die sprachanalytische Behandlung von *Cognates* im Vordergrund stehen, die für sprachenübergreifendes Lernen besonders nützlich zu sein scheinen, da sie sich entsprechend der Theorie des *non-selective access* die gleiche orthographische Repräsentation im mentalen Lexikon teilen. Um zu veranschaulichen, wie dieser Ansatz in der Praxis umgesetzt werden kann, werden mögliche didaktisch-methodische Grundzüge der sprachenübergreifenden Vokabelarbeit vorgestellt. Es wird behauptet, dass ein fächerverbindender Ansatz eine Möglichkeit für das Fach Englisch darstellen kann, Herausforderungen wie die Förderung lebenslangen Sprachenlernens zu bewältigen.

Annina Lenz
Wissenschaftliche Mitarbeiterin
FB 10 - Fremdsprachendidaktik Englisch
Universität Bremen
Bibliothekstraße 1
28359 Bremen
E-Mail: anninalenz@gmx.de